

## REFERENCES

- Austin, J. L. (1962). *How to do things with words*. Oxford: Clarendon Press.
- Bardovi-Harlig, K., & Dörnyei, Z. (1998). Do language learners recognize pragmatic violations? Pragmatic vs. grammatical awareness in instructed L2 learning. *TESOL Quarterly*, 32, 233–259.
- Bardovi-Harlig K., & Hartford B. S. (1993). Learning the rules of academic talk: A longitudinal study of pragmatic change. *Studies in Second Language Acquisition*, 15, 279-304.
- Beebe, L, Takahashi, T., and Uliss-Weltz, R. (1990). Pragmatic transfer in refusals. In R. C. Scarcella, E. Andersen, & S. D. Krashen (Eds.), *Developing communicative competence in a second language* (pp. 55-73). New York, NY: Newbury House.
- Blum-Kulka, S. (1987). Indirectness and politeness in requests: Same or different? *Journal of Pragmatics*, 11, 145-160.
- Blum-Kulka, S., & House, J. (1989). Cross-cultural and situational variation in respective behavior. In S. Blum-Kulka, J. House, & G. Kasper (Eds.), *Cross-cultural pragmatics: Requests and apologies* (pp. 123-154). Norwood, NJ: Ablex.
- Blum-Kulka, S., House, J., & Kasper, G. (1989). *Cross-cultural pragmatics: Requests and apologies*. Norwood, NJ: Ablex.
- Blum-Kulka, S., & Olshtain, E. (1984). Requests and Apologies: A Cross Cultural Study of Speech Act Realization Patterns. *Applied Linguistics*, 5, 196-213.
- Brown, P., & Levinson, S. (1978). Universals in language use: Politeness phenomena. In E. N. Goody (Ed.), *Questions and politeness: Strategies in social interaction* (pp. 56-289). Cambridge: Cambridge University Press.
- Brown, P., & Levinson, S. (1987). *Politeness: Some universals in language usage*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Canale, M., & Swain, M. (1980). Theory bases of communicative approaches to second language teaching and testing. *Applied Linguistics*, 1, 1-47.

- Carrell, P. L., & Eisterhold, J. (1983). Schema theory and ESL reading pedagogy. *TESOL Quarterly*, 17, 553-573.
- Carrell, P. L., & Konneker, B. H. (1981). Politeness: comparing native and non-native judgments. *Language Learning*, 31(1), 17-30.
- Celce-Murcia, M., & Larsen-Freeman, D. (1999). *An ESL/EFL teacher's course*. Boston, MA.: Heinle and Heinle Publishers.
- Chan, H. (2008). Interaction between indirectness, politeness, and intimacy. Unpublished manuscript.
- Chomsky, N. (1965). Aspect of the theory of syntax. Cambridge: M. I. T. Press.
- Choi, I., Nisbett, R. E., & Norenzayan, A. (1999). Causal attribution across cultures: Variation and universality. *Psychological Bulletin*, 125, 47-63.
- Cohen, A.D. (1996). Speech acts. In S.L. McKay, & N. Hornberger (Eds.), *Sociolinguistics and language teaching* (pp. 383-420). Cambridge: Cambridge University Press.
- Cohen, A. D., Olshtain, E., & Rosenstein, D. S. (1986). Advanced EFL apologies: What remains to be learned? *International Journal of the Sociology of Language*, 62(6), 51-74.
- Cook, M., & Liddicoat, A. J. (2002). The development of comprehension in interlanguage pragmatics: The case of request strategies in English. *Australian Review of Applied Linguistics*, 25, 19-39.
- Cross, D. (1999). *A practical handbook of language teaching*. NY: Pearson Education.
- Ellis, R. (1992). Learning to communicate: A study of two language learners' requests. *Studies in Second Language Acquisition*, 14(1), 1-23.
- Goffman, E. (1974). On face-work: An analysis of ritual elements in social interaction. In B. G. Blount (Ed.), *Language, culture, and society: A book of readings* (pp.224-249). Massachusetts: Winthrop Publishers.
- Grice, H. P. (1975). Logic and conversation. In P. Cole & J. Morgan (Eds.), *Syntax and semantics vol. 3: Speech acts* (pp. 107-142). New York: Academic Press.
- Gu, Y. (1990). Politeness phenomena in modern Chinese. *Journal of Pragmatics*, 14, 237-257.
- Gumperz, J. (1981). Communicative competence. In N. Coupland & A. Jaworski (Eds.), *Sociolinguistics: A reader and coursebook* (pp. 39-48). New York: PALGRAVE.

- Gumperz, J. (1982). *Language and social identity*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Hancher, M. (1979). The classification of cooperative illocutionary acts. *Language in Society*, 8, 1-14.
- Hofstede, G. (1980). *Culture's Consequences*. Beverly Hills, CA: Sage.
- Hofstede, G., & Bond, M. (1984). Hofstede's culture dimensions. *Journal of Cross-Cultural Psychology*, 15, 417-433.
- Hong, W. (2002). How does power affect Chinese politeness? *The Chinese Language Teachers Association*, 37(2), 59-73.
- House, J., & Kasper, G. (1981). Politeness markers in English and German. In F. Coulmas (Ed.), *Conversational routine* (pp. 157-185). The Hague: Mouton.
- House, J. (1996). Developing pragmatic fluency in English as a foreign language: Routines and metapragmatic awareness. *Studies in Second Language Acquisition*, 18, 225-252
- Hu, H. (1944). The Chinese concepts of 'face'. *American Anthropologist*, 46(1), 465-64.
- Hymes, D. (1966). On communicative competence. In A. Duranti (Ed.), *Linguistic anthropology: A reader* (pp. 53-73). Malden, Massachusetts: Blackwell Publishers.
- Hymes, D. (1967). Models of the interaction of language and social setting. *Journal of Social Issues*, 23(2), 8-28.
- Kallia, A. (2005). Directness as a source of misunderstanding: the case of requests and suggestions. In R. T. Lakoff, & S. Ide (Eds.), *Broadening the horizon of linguistic politeness* (pp. 217-234). Amsterdam: John Benjamins.
- Kasper, G. (1982). Teaching-induced aspects of interlanguage discourse. *Studies in Second Language Acquisition*, 4, 99-113.
- Kasper, G. (1992). Pragmatic transfer. *Second Language Research*, 8, 203-231.
- Kasper, G. (1996). Developmental issues in interlanguage pragmatics. *Studies in Second Language Acquisition*, 18, 149-169.
- Kasper, G. (1998). Interlanguage pragmatics. In H. Byrnes (Ed.), *Learning foreign and second languages* (pp. 183-208). New York: Modern Language Association.
- Kim, U. (1994). Individualism and collectivism: Conceptual clarification and elaboration. In U. Kim, H. C. Triandis, C. Kagitcibasi, S. C. Choi, & G. Yoon,

- (Eds.), *Individualism and collectivism: Theory, method and applications* (pp. 19-40). Newbury Park, CA: Sage.
- Krashen, S. (1985). *The input hypothesis*. London: Longman.
- Lakoff, R. (1975). *Language and woman's place*. New York: Harper & Row Publishers.
- Leech, G. (1983). *Principles of pragmatics*. London: Longman.
- Maeshiba, N., Yoshinaga, N., Kasper, G., & Ross, S. (1996). Transfer and proficiency in interlanguage apologizing. In S. M. Gass, & J. Neu (Eds.), *Speech acts across cultures: Challenge to communication in a second language* (pp. 155-187). Berlin: de Gruyter.
- Manes, J. (1983). Compliments: A mirror of cultural values. In N., Wolfson, & E., Judd (Eds.), *Sociolinguistics and language acquisition* (pp. 96-102). Rowley, Massachusetts: Newbury House Publishers.
- Mao, L. (1992). Invitational discourse and Chinese identity. *Journal of Asian Pacific Communication*, 3(1), 79-96.
- Mao, L. (1994). Beyond politeness theory: 'Face' revisited and renewed. *Journal of Pragmatics*, 21, 451-486.
- Markus, H. R., & Kitayama, S. (1991). Culture and the self: Implications for cognition, emotion, and motivation. *Psychological Review*, 98, 224-253.
- Meshiba, N., Yoshinaga, N., Kasper, G., & Ross, S. (1996). Transfer and proficiency in interlanguage apologizing. In S. M. Gass, & J. Neu (Eds.), *Speech acts across cultures: Challenge to communication in a second language* (pp. 155-187). Berlin: de Gruyter.
- Morris, M. W., & Peng, K. (1994). Culture and cause: American and Chinese attributions for social physical events. *Journal of Personality and Social Psychology*, 67, 949-971.
- Nwoye, G. O. (1992). Linguistic politeness and socio-cultural variations of the notion of face. *Journal of Pragmatics*, 18, 309-328.
- O'Driscoll, J. (1996). About face: A defense and elaboration of universal dualism. *Journal of Pragmatics*, 25(1), 1-32.
- Olshain, E., & Cohen, A. (1991). Teaching speech act behavior to nonnative speakers. In M. Celce-Murcia (Ed.), *Teaching English as a second or foreign language* (pp. 154-65). New York: Newbury House.
- Omaggio, A. C. (2001). *Teaching languages in context: Proficiency-oriented*

- instruction*. Boston: Heinle and Heinle.
- Oyserman, D., Coon, H. M., & Kemmelmeir, M. (2002). Rethinking individualism and collectivism: Evaluation of theoretical assumptions and meta-analyses. *Psychological Bulletin*, *128*, 3-72.
- Richards, J. C., & Rodgers, T. S. (2001). *Approaches and methods in language teaching*. Cambridge: Cambridge University Press
- Rinnert, C., & Kobayashi, H. (1999). Requestive hints in Japanese and English. *Journal of Pragmatics*, *31*, 1173-1201.
- Rubin, J. (1983). How to tell when someone is saying “no” revised. In N., Wolfson, & E., Judd (Eds.), *Sociolinguistics and language acquisition* (pp. 10-17). Rowley, Mass.: Newbury House Publishers.
- Scarcella, R. C. (1990). Communication difficulties in second language production, development, and instruction. In R. Scarcella, E. S. Anderson, & S. D. Krashen (Eds.), *Developing communicative competence in a second language* (pp. 337-353). Boston: Heinle and Heinle Publishers.
- Scollon, R., & Scollon, S. W. (1995). *Intercultural communication: A discourse approach*. Cambridge, Massachusetts: Blackwell Publishers.
- Searle, J. R. (1969). *Speech Acts: An essay in the philosophy of language*. London: Cambridge University Press.
- Searle, J. R. (1975). Indirect speech acts. In S. Davis (Ed.), *Pragmatics: A reader* (pp. 265-277). New York: Oxford University Press.
- Searle, J. R. (1979). *Expression and meaning*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Spencer-Oatey, H. (1997). Unequal relationship in high and low power distance societies. A comparative study of tutor-student role relations in Britain and China. *Journal of Cross-Cultural Psychology*, *28*(3), 284-302.
- Swain, M. (1985). Communicative competence: Some roles of comprehensible input and comprehensible output in development. In S. Gass, & C. Madden (Eds.), *Input in second language acquisition* (pp. 235-256). Rowley, Mass.: Newbury House.
- Takahashi, S. (1996). Pragmatic transferability. *Studies in Second Language Acquisition*, *18*, 189-223.
- Thomas, J. (1983). Cross-cultural pragmatic failure. *Applied Linguistics*, *4*, 91-109.
- Triandis, H. C. (1995). *Individualism and collectivism*. Oxford: Westview Press.

- Tsuzuki, M., Takahashi, K., Patschke, C., & Zhang, Q. (2001). Selection of linguistic forms for request and offers. In A. Bayraktaroglu, & M. Sifianou (Eds.), *Linguistic politeness across boundaries: The case of Greek and Turkish* (pp. 283-298). Amsterdam: John Benjamins.
- Tu, W. (1985) Selfhood and otherness in Confucian thought. In A.J., Marsella, G., Devos, & F.L.K., Hsu, (Eds.), *Culture and self: Asian and western perspectives* (pp. 231-251). New York Tavistock.
- Wannaruk, A. (2009). Pragmatic transfer in Tai EFL refusals. *RELC Journal*, 39(3), 318-337.
- Wardhaugh, R. (1986). *An introduction to sociolinguistics*. New York: Blackwell.
- Wang, F. (1967). *Li Ji zhangju*. Taipei, Taiwan: Guangwen Book Bureau.
- Wierzbicka, A. (1987). *English Speech Act Verbs: A Semantic Dictionary*. Sydney: Academic Press.
- Wolfson, N. (1989). *Perspectives: Sociolinguistics and TESOL*. New York: Newbury House Publishers.
- Wolfson, N., D'Amico-eisner, L., & Huber, L. (1983). How to arrange for social commitments in American English: The invitation. In N., Wolfson, & E., Judd (Eds.), *Sociolinguistics and language acquisition* (pp. 116-128). Rowley, Massachusetts: Newbury House Publishers.
- Wolfson, N., & Judd, E. (Eds.). (1983). *Sociolinguistics and language acquisition*. Rowley, Massachusetts: Newbury House Publisher.
- Yamaguchi, S. (1994). Collectivism among the Japanese: A perspective from the self. In U. Kim, H. C. Triandis, C. Kagitcibasi, S. C. Choi, & G. Yoon, (Eds.), *Individualism and collectivism: Theory, method, and applications* (pp. 175–188). Newbury Park, CA: Sage.
- Yu, M. (2003). On the universality of face: evidence from Chinese compliment response behavior. *Journal of Pragmatics*, 35, 1679-1710.
- Yu, M. (2005). Sociolinguistic competence in the complimenting act of native Chinese and American English speakers: A mirror of culture value. *Language and Speech*, 48(1), 91-119.
- Yu, M. (2008). Teaching and learning sociolinguistic skills in university EFL classes in Taiwan. *TESOL Quarterly*, 42(1), 31-53.